

Dimanche 20 avril 2008

Abbaye de Bonmont, 17h00



Montserrat FIGUERAS, *chant*
Arianna SAVALL, *chant, harpe
gothique & arpa doppia*
Ferran SAVALL, *chant et théorbe*
Jordi SAVALL, *lira de arco
et violes de gambe*
David MAYORAL, *percussions*

DU TEMPS ET DE L'INSTANT

Quantas sabedes amare

cantiga de amigo V, Martin Codax (ca.1230)

Nastaran

nagma instr., anonyme, Afghanistan

Noumi, noumi yaldatii

berceuse hébraïque, Israël

O soñjal

chant traditionnel breton (instr.), variations J. Savall

La Cançó del lladre

chant traditionnel catalan /Ferran Savall

Romanesca & Passamezzo

instrumental, Diego Ortiz

La Salve

Arianna Savall

Apo Xeno Meros

chant traditionnel Grec

Ghazali tal jàhri

Instrumental, Maroc

Durme, durme hermosa donzella

berceuse séfarade, Rhodes

La dama y el pastor

romance séfarade, Turquie

~ pause ~

Tarantella

d'après Lucas de Ribayaz

Jaroslaw

Ferran Savall

Fantaisie

instrumental, Tobias Hume

El Mariner

improvisation A.Savall et F. Savall

Muzettes I – II

IV.28.29, Marin Marais

Yo soy la locura

Du Bailly

Canarios

instrumental, improvisation

Sentirete un canzonetta

Tarquinio Merula

A la recherche du présent

Ce sont les larmes et les rires de l'homme, qu'ils soient du 9^e, du 13^e ou encore du 15^e siècle..., que Montserrat Figueras et Jordi Savall ont rendu sans relâche à la modernité depuis près de 40 ans, dans une évidence qui, à chaque offrande musicale, semble de l'instant. « *Du temps et de l'instant* », entre improvisation et interprétation historique, c'est, par le talent de cinq personnalités qui prophétisent la joie neuve des mélodies anciennes, la démonstration que le temps qui passe est peut-être le plus grand trésor du cœur humain. Car au-delà des pages envoûtantes du répertoire, voici le miracle d'une famille tissée de deux générations et quatre solitudes respectueuses, fortement démarquées, où l'expérience inouïe d'un couple rejoint la fervente fraîcheur d'une fille et d'un fils autour de l'instant musical. Ici, à chaque seconde renouvelée, chacun est à égale distance d'une quête du cœur qui est la première qui soit, et la dernière qui puisse être : la musique ne pouvait qu'être un présent !

Le mot de Jordi Savall

« Du temps & de l'instant » présente un choix très personnel de musiques qui nous touchent par leur tendresse et leur beauté, et aussi par leur capacité de dialogue et d'harmonie.

Les musiques « du temps », représentées ici par les musiques d'autrefois, sont la mémoire vivante d'un passé, quelquefois très lointain et au même temps très proche, puisqu'il fait partie désormais de notre imaginaire historique et personnel. Les musiques « de l'instant » incluent toutes ces musiques uniques, fugaces, qui jaillissent au moment où le discours musical peut s'épanouir en liberté et harmonie, toujours à la recherche d'une expression renouvelée.

La musique est l'art de la mémoire par excellence, puisqu'elle n'existe qu'à l'instant où elle est concrétisée par les ondes sonores produites par la voix humaine ou les instruments, et c'est cette limitation même qui en fait à la fois le plus humain et le plus spirituel des arts. La musique est, de ce fait, l'un des moyens d'expression et de communication les plus universels et la mesure de son importance et de sa signification ne se détermine pas selon des critères d'évolution du langage – dans le sens de l'histoire et du progrès – mais d'après son degré d'intensité expressive, de richesse intérieure et d'humanité. Dans cette perspective, la signification historique d'une œuvre d'art est donnée, non par le nécessaire développement du matériau sonore (mélodie, harmonie, rythme, timbres etc.), mais par la volonté d'expression de ceux qui s'en servent (compositeurs et interprètes).

Le programme « Du temps & de l'instant » est conçu en tant que dialogue interculturel, qui cherche à montrer ou à établir des ponts véritables :
entre les musiques d'Orient et d'Occident,
entre les œuvres savantes et les œuvres populaires, issues des traditions orales,
entre les musiques anciennes et actuelles,
entre les différentes générations des mêmes interprètes,
et aussi entre les interprètes et le public.

En tant que musiciens, nous sommes d'abord le produit de notre temps. Plus précisément, le résultat d'un équilibre individuel –donc unique- entre notre esprit et l'esprit propre à l'époque où nous vivons. Choisir, en ce début de XXI^e siècle, de s'occuper d'un répertoire qui remonte jusqu'au XI^e siècle implique de sentir au départ cette nécessité intérieure, à mi-chemin entre vocation et passion. Ainsi, connaître les œuvres les plus représentatives du passé et les faire revivre à notre époque, dans le respect des différents contextes historiques et stylistiques mais en dehors de tout académisme, devient une façon essentielle de retrouver les sources mêmes de notre civilisation. Renouveler cet espace de création, d'improvisation et d'expérimentation, à travers le dialogue entre les différentes cultures et traditions, c'est aussi gagner continuellement une place dans notre esprit pour toutes ces merveilles sonores qui ont façonné, et doivent encore contribuer à l'épanouissement d'un des fondements essentiels de la civilisation humaniste des temps modernes : la Musique, comprise comme véritable histoire vivante de l'humanité.

JORDI SAVALL
Cardona, Printemps de 2005

* * *

Textes et traductions

Quantas sabedes amare..... Cantiga de amigo V, Martin Codax (ca.1230)

Quantas sabedes amare amigo,
treides comig'a lo mare de Vigo:
E banhar nos emos nas ondas!

Vous qui aimez un ami,
Venez à la mer de Vigo aussi :
Allons nous baigner dans les ondes !

Quantas sabedes amare amado,
treides comig'a lo mare levado:
E banhar nos emos nas ondas!

Vous qui aimez un être cher,
Venez avec moi en haute mer :
Allons nous baigner dans les ondes !

Treides comig'a lo mare de Vigo
e veeremo' lo meu amigo:
E banhar nos emos nas ondas!

Avec moi, à la mer de Vigo ainsi
Nous y verrons mon ami :
Allons nous baigner dans les ondes !

Treides comig'a lo mare levado
e veeremo' lo meu amado:
E banhar nos emos nas ondas!

En haute mer avec moi, venez
Nous y verrons mon bien-aimé :
Allons nous baigner dans les ondes !

Nastaran Nagma instr., anonyme, Afghanistan

Noumi, noumi yaldatii..... Berceuse hébraïque, Israël)

יתדלי ימונ ימונ סינ ימונ ימונ יתדלי ימונ ימונ סינ ימונ ימונ	Endors toi, endors toi, endors toi, endors toi ma petite fille. Endors toi, endors toi, endors toi, endors toi ma petite fille.
--	--

הדובעל קלה אבא אבא קלה קלה הנבלה תאצ מע בוש הנתמ קל איבי יתדלי ימונ ימונ סינ ימונ ימונ יתדלי ימונ ימונ סינ ימונ ימונ סימרכה לא קלה אבא אבא קלה קלה סיבכוכה תאצ מע בוש סיבנע קל איבי יתדלי ימונ ימונ סינ ימונ ימונ יתדלי ימונ ימונ סינ ימונ ימונ	Papa est allé travailler, papa s'en est allé, s'en est allé, il rentrera quand la lune brillera et t'apportera un cadeau. Endors toi, endors toi... Papa est allé à la vigne, papa s'en est allé, s'en est allé, il rentrera quand les étoiles brilleront Et t'apportera du raisin. Endors toi, endors toi...
--	--

O soñjal Gwerz Traditionnel breton (instr.), variations J. Savall

La Cançó del lladre Traditionnel catalan /Ferran Savall

Quan jo era petitet festejava i presumia espardenyia blanca al peu i mocador a la falsia.	Quand j'étais jeunot Je courtais et j'étais vaniteux L'espadrille blanche au pied Et le foulard en pochette.
I ara que m'he fet grandet m'he donat a mala vida. Me só posat a robar, ofici de cada dia.	Et maintenant que j'ai grandi, Je m'adonne à la mauvaise vie Et me suis mis à voler, Occupation quotidienne.
Adéu, clavell morenet! Adéu, estrella del dia	Adieu, œillet flamboyant ! Adieu, étoile du jour !
Vaig robar a un traginer que venia de la fira: li prenguí tots els diners i la mostra que duïa.	J'ai détrossé un marchand Qui revanait de la foire. Je lui ai pris tout son argent Et les objets qu'il transportait.

Quan he tingut prous diners
he robat també una nina:
l'he robada en falsetat
dient que m'hi casaria.

Adéu, clavell morenet!
Adéu, estrella del dia

La justícia me l'ha pres
i en presó fosca m'envia
la justícia me l'ha pres
i em farà pagar amb ma vida.

Adéu, clavell morenet!
Adéu, estrella del dia

Lorsque j'ai eu assez d'argent,
J'ai enlevé une fille :
Je l'ai enlevée par la ruse
Lui disant que je l'épouserais.

Adieu, œillet flamboyant !
Adieu, étoile du jour !

Par la justice j'ai été pris
Au cachot obscur on m'a mis.
Par la justice j'ai été pris
Et je le paierai de ma vie.

Adieu, œillet flamboyant !
Adieu, étoile du jour !

Romanesca & Passamezzoinstrumental, Diego Ortiz

La SalveArianna Savall

Dios te Salve,
Reina y Madre de misericordia,
vida, dulzura y esperanza nuestra;
Dios te salve.
A Ti llamamos
los desterrados hijos de Eva;
a Ti suspiramos,
gimiendo y llorando,
en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora,
Abogada nuestra,
vuelve a nosotros
esos tus ojos misericordiosos;
y después de este destierro,
muéstranos a Jesús,
fruto bendito de tu vientre.
¡Oh clementísima,
oh piadosa,
oh dulce siempre Virgen María!

Ruega por nosotros,
Santa Madre de Dios,
para que seamos
dignos de alcanzar
las promesas de
Nuestro Señor
Jesucristo.
Amén.

Que Dieu te garde
Reine et Mère de miséricorde,
notre vie, notre joie et notre espérance,
Que dieu te garde !
Nous t'appelons
nous, enfants perdus d'Ève,
vers toi nous soupignons
gémissant et pleurant
dans cette vallée de larmes.
Et, donc, Madame
Toi, notre avocate
jette sur nous
un regard miséricordieux
et hors de cet exil
présente nous à Jésus,
le fruit béni de tes entrailles,
ô très clémente
ô pieuse
Toujours douce Vierge Marie !

Prie pour nous,
Sainte Mère de Dieu
Pour que nous soyons
Dignes d'atteindre
Les promesses de
notre Seigneur
Jésus
Amen. Christ.

Apo Xeno Meros Traditionnel grec

Apo xeno meros ki ap'alargino
irth'ena coritsi fos mu icosi chronon.

D'un endroit étranger et lointain
Est arrivée une fille de vingt ans.

Ihe mavra matia ke xantha malia
ihe ke sto magulo tis fos mu mia elia.

Elle avait les yeux noirs et les cheveux blonds
Sur son visage, un grain de beauté.

Ghazali tal jàhri Instrumental, Maroc

Durme, durme hermosa donzella berceuse séfarade, Rhodes

¡Durme, durme, hermosa donzella,
durme hermosa, sin ansia y dolor!
Heq tu esclavo, que tanto desea
ver tu shueño con grande amor.

Dors, dors, belle donzelle,
Dors ma belle, libre de toute anxiété, de toute douleur !
Me voici ton esclave, qui désire tant
Voir ton rêve d'un grand amour.

El dia vo llorando,
La noche sin durmir
Pasando y preguntando
Fin hasta cuàndo vo sufrir.

En pleurant je passe mes jours
Je passe la nuit sans dormir.
Je m'interroge encore et toujours
Jusqu'à quand vais-je souffrir ?

La dama y el pastor romance séfarade, Turquie

Por allí pasó un cavallero
asentado y muy gentil
- Si vos plaze cavallero
de mí tomaréx plazer.

Par là passait un chevalier
à cheval et très gracieux
- Si cela vous plaît, chevalier
de moi vous prendrez plaisir.

- No lo quere el Diós del cielo,
ni me dexa tal hazer,
que tengo mujer hermoza
hijos para el bien hazer.

- Le Dieu du Ciel ne le veut pas
Ni me laisse agir ainsi
Car j'ai une fort belle femme
Et des enfants pour faire le bien.

- Allí vayáx cavallero
todo topéx al revéz
tu mujer topes con otro
los hijos al mal hazer.

Retourne t-en donc chevalier
Contre toi tout se retournera
Ta femme ira avec un autre
Et tes enfants tourneront mal.

* * * * *

Tarantella d'après Lucas de Ribayaz

Jaroslaw Ferran Savall

Fantaisie Instrumental, Tobias Hume

El Mariner Chanson traditionnelle catalane, Improvisation A.Savall et F. Savall

A la vora de la mar
hi ha una donzella
qu'en bordava un mocador
qu'és per la reina.

Au bord de la mer
il était une jeune fille
qui brodait un mouchoir :
destiné à la reine.

Quan en fou a mig bodar
li manca seda
veu venir un mariner
qu'una nau mena.

Quand elle en était à la moitié
il lui manqua de la soie,
elle vit venir un marin
qui gouvernait un navire.

Mariner bon mariner
que en porteu seda?
Pugeu a dalt de la nau
triareu d'ella.

Marinier, bon marinier,
apportes-tu de la soie ?
Monte sur le navire,
tu pourras la choisir.

Mariner es posa a cantar
cançons novelles,
amb el cant de mariner
s'és dormideta.

Le marin se met à chanter
des chansons nouvelles,
avec le chant du marinier
la voilà qui s'endort.

No son marinera no
que en sereu reina
que jo so el fill del Rei
de l'Inglaterra.

Ne te vois pas marinière, non :
car tu seras reine,
car je suis le fils du roi,
du roi d'Angleterre.

Muzettes I – II Marin Marais (IV.28.29)

Yo soy la locura Henri de Bailly

Yo soy la locura,
la que sola infundo
placer y dulzura
y contento al mundo.

Je suis la folie,
La seule qui sur cette terre
Apporte plaisir et douceur,
Et joie au monde.

Sirven a mi nombre
todos mucho o poco,
y no, no hay hombre
que piense ser loco.

Tous les hommes sont utiles
à ma renommée peu ou prou
Mais aucun homme soit-il,
ne pense être fou.

Canarios Instrumental, improvisation

Sentirete un canzonetta Tarquinio Merula

Sentirete una canzonetta
Sopra al bel bocchin
Del mio vago e dispietato Amor
Ch'ogn'hor nel cor mi tormenta e fa

Ecoutez une chansonnette
Sur la belle petite bouche
De mon bel amour sans pitié
Qui chaque heure en mon coeur me tourmente et fait

Sospirare per sua gran beltà

Soupirer pour sa grande beauté.

Sentirete un soave canto
Sopra al bel nasin
Del mio vago, e dispietato Amor
Ch'ogn'hor nel cor mi tormenta e fa

Ecoutez un chant suave
Sur le beau petit nez
De mon bel amour sans pitié
Qui chaque heure en mon coeur me tourmente et fait

Sospirare per sua gran beltà

Soupirer pour sa grande beauté.

Sentirete la doglia acerba
Che mi fa morir
Per il vago, e dolce caro ben
Ch'ogn'hor nel cor mi tormenta e fa

Ecoutez la douleur âpre
Qui me fait mourir
Pour mon bel amour doux et précieux
Qui chaque heure en mon coeur me tourmente et fait

Sospirare per sua gran beltà

Soupirer pour sa grande beauté.

Sentirete d'amor la piaga
Che mi fa languir
Per un ciglio dispietato, e fer
Ch'ogn'hor d'ardor mi tormenta e fa

Ecoutez d'amour la plainte
Qui me fait languir
Pour un cil sans pitié, et féroce
Qui chaque heure d'ardeur me tourmente et fait

Sospisare ma non ha pietà.

Souspirer mais n'a pas de pitié.

Sentirete per chioma d'oro
Che son gionto al fin
Belle trecce ma spietate si.
Ch'ogn'hor il cor m'allacciate ohimè

Ecoutez de la chevelure d'or,
- que je puisse terminer -
Les belles tresses mais sans pitié,
Qui chaque heure mon coeur enlacent, hélas,

Che ne godo ma no so perchè

Tant que j'ai plaisir mais ne sais pourquoi.

* * *

Montserrat Figueras

Montserrat Figueras est l'une des références essentielles et la principale interprète d'un vaste répertoire vocal des époques médiévale, renaissance et baroque. Née à Barcelone dans une famille de mélomanes, elle collabore dès son plus jeune âge, avec Enric Gispert et *Ars Musicae*. Elle étudie le chant avec Jordi Albareda et suit des cours d'interprétation dramatique. Depuis 1966, elle étudie les anciennes techniques de chant, des troubadours au baroque, développant ainsi un concept très personnel nourri directement aux sources originelles, historiques et traditionnelles, en marge des influences post-romantiques. À partir de 1967, une union artistique et humaine s'établit avec Jordi Savall, tout particulièrement fructueuse dans différentes activités pédagogiques, de recherche et de création. De cette collaboration, une empreinte mutuelle et réciproque va naître, particulièrement évidente dans le développement d'un style d'interprétation novateur. En réussissant à combiner une parfaite fidélité aux sources historiques et une extraordinaire capacité créative et expressive, Montserrat Figueras et Jordi Savall ont marqué l'évolution de tout le mouvement de la musique historique. En 1968, elle termine à Bâle (Suisse) ses études avec Kurt Widmer, Andrea Von Rahm et Thomas Binkley à la *Schola Cantorum Basiliensis* et à la *Musikakademie*. Dès les années soixante-dix, Montserrat Figueras ouvre une nouvelle voie, car dans cette génération de musiciens, il était évident que la musique vocale d'avant 1800 avait besoin d'une nouvelle approche technique et stylistique dans son interprétation, où la beauté et l'émotion de la voix – expression humaine par excellence – récupèrent l'équilibre nécessaire entre le chant et la déclamation, donnant la priorité à la projection poétique et spirituelle du texte.

Entre 1974 et 1989, Montserrat Figueras participe à la fondation des ensembles Hespèrion XX, La Capella Reial de Catalunya et Le Concert des Nations. Elle aborde, avec eux et en tant que soliste, la récupération d'un patrimoine exceptionnel et éclectique. Grâce à une merveilleuse interprétation, Montserrat Figueras avec Jordi Savall met à l'ordre du jour bien des œuvres injustement oubliées. On se souvient tout spécialement de ses interprétations magiques du très ancien *Chant de la Sybille*, ou des plus récentes *Ninna Nanna*, *Misteri d'Elx* et *Isabel I de Castille*, ou encore de ses interventions cruciales dans les albums *Diaspora Sefardí* (1999), *Battaglie & lamenti* de Monteverdi, Peri, Fontei et Strozzi (2000), *Don Quijote de la Mancha: Romances y Músicas* (2005), *Christophorus Columbus* et *Los paraísos perdidos* (2006).

Montserrat Figueras se produit régulièrement dans les principaux festivals d'Europe, d'Amérique ou d'Orient. Parmi les plus de 70 CDs que Montserrat Figueras a enregistrés, nombreux sont ceux qui ont reçu de prestigieuses distinctions, comme le Grand Prix de l'Académie du Disque Français, Edison Klasik, Grand Prix de la Nouvelle Académie du Disque et Grand Prix de l'Académie Charles Cross; elle a été nominée aux Grammy Awards (2001 et 2002) et a reçu en 2003 le titre d'« Officier de l'ordre des Arts et Lettres » de l'état français. Avec Jordi Savall, ils ont été nommés fin 2007, « Artistes pour la Paix » dans le cadre du programme des « Ambassadeurs de bonne volonté » de l'UNESCO.

Elle a publié récemment chez Aliavox l'album *Lux Feminae*, un hommage à la femme et à son histoire dans un parcours à travers ses différentes facettes allant du Moyen-Age à la Renaissance. Ce disque s'est vu saluer de façon inconditionnelle par la critique tant nationale qu'internationale.

Jordi Savall

Dans l'univers de la musique actuelle, Jordi Savall tient une place exceptionnelle. Depuis plus de trente ans, il fait connaître au monde des merveilles musicales abandonnées dans l'obscurité et l'indifférence : jour après jour, il les lit, les étudie, et les interprète, avec sa viole de gambe ou comme chef d'orchestre. C'est un répertoire essentiel rendu à tous les mélomanes curieux et exigeants. Un instrument, la viole de gambe, d'un raffinement au-delà duquel il n'y a que le silence, a été soustrait aux seuls « happy few » (cercle intime) qui le révéraient. Avec trois ensembles musicaux fondés avec Montserrat Figueras : Hespèrion, La Capella Reial de Catalunya et Le Concert des Nations, les deux interprètes créent un univers rempli d'émotions et de beauté, offert à tous les passionnés de musique. Le monde entier les salue à travers leurs concerts et leurs productions discographiques, comme les principaux défenseurs de tant de musiques oubliées.

Jordi Savall est l'une des personnalités musicales les plus polyvalentes de sa génération. Concertiste, pédagogue, chercheur et créateur de nouveaux projets musicaux et culturels, il se situe parmi les acteurs essentiels de l'actuelle revalorisation de la musique historique. Sa participation fondamentale au film d'Alain Corneau *Tous les matins du monde* (César de la meilleure bande-son), son intense activité de concerts (environ 140 par an), sa discographie (6 enregistrements par an) avec la création d'Alia Vox – son propre label d'édition – nous prouvent que la musique ancienne n'est en rien élitiste et qu'elle peut intéresser, dans le monde entier, un public chaque fois plus jeune et plus nombreux.

Comme bien des musiciens, Jordi Savall a commencé sa formation à six ans au sein d'un chœur d'enfants à Igualada (Barcelone), sa ville natale, la complétant par des études de violoncelle, terminées au Conservatoire de Barcelone (1964). En 1965, il commence en autodidacte l'étude de la viole de gambe et de la musique ancienne (*Ars Musicæ*), et se perfectionnera à partir de 1968 à la Schola Cantorum Basiliensis (Suisse). En 1973, il succède à son maître August Wenzinger à Bâle, y donne des cours et des master-classes.

Au cours de sa carrière, il a enregistré plus de 170 CDs. Parmi les distinctions qu'il a reçues, il faut souligner : Officier dans l'Ordre des Arts et Lettres (1988), la Creu de Sant Jordi (1990), Musicien de l'année au Monde de la Musique (1992) et Soliste de l'année des Victoires de la Musique (1993), Médaille d'Or des Beaux-Arts (1998), Membre d'honneur de la Konzerthaus de Vienne (1999), Docteur Honoris Causa de l'Université Catholique de Louvain (2002) et de l'Université de Barcelone (2006), Victoire de la musique pour l'ensemble de sa carrière (2002) et en 2003, la Médaille d'Or du Parlement de Catalunya, le Prix d'Honneur de la Deutsche

Schallplattenkritik. Récemment, il vient d'être nommé « Ambassadeur de l'Union Européenne pour un dialogue interculturel » (année 2008) et avec Montserrat Figueras ils ont été nommés « Artistes pour la Paix » dans le cadre du programme des « Ambassadeurs de bonne volonté » de l'UNESCO. Plusieurs « Midem Classical Awards » lui ont été décernés (1999, 2000, 2003, 2004, 2005, 2006). En 2006, l'album « Don Quichote de la Mancha » a non seulement été récompensé dans la catégorie « Musique ancienne », mais il a aussi créé l'événement en étant élu « Disque de l'année ».

Dans l'ouvrage *Lachrimæ Caravaggio*, s'unissent de façon novatrice, la littérature, la musique et la peinture en un CD dédié à ce peintre génial et infortuné ; 7 larmes et 7 stances avec de la musique de l'époque et de Jordi Savall, sont un contrepoint musical à sa vie, telle une « bande originale imaginaire », et en même temps 7 de ses dernières peintures sont commentées par Dominique Fernandez de l'Académie Française.

Ariana Savall

Née à Bâle (Suisse) en 1972 au sein d'une famille de musiciens catalans, Arianna Savall Figueras commence l'étude de la harpe classique avec Magdalena Barrera et en 1991 débute parallèlement ses études de chant avec Maria Dolors Aldea au Conservatoire de Terrassa, où elle termine ses études de chant et de harpe.

En 1982, elle commence à étudier l'interprétation historique avec Rolf Lislevand au Conservatoire de Toulouse (France) et suit différents cours avec Andrew Lawrence-King, Hopkinson Smith et ses parents Montserrat Figueras et Jordi Savall.

En 1996, elle retourne en Suisse à la Schola Cantorum Basiliensis pour faire un «Aufbaustudium» de chant avec Kurt Widmer et se spécialise alors dans les harpes historiques avec Heidrun Rosenzweig. En 2000, elle chante pour la première fois un opéra baroque au Theater Basel : «Opera Seria» (Vienne 1769) de Florian Leopold Gassman sous la direction de Carlos Harnuch.

En 2002, elle fait ses débuts au Gran Teatre del Liceu de Barcelone avec l'«Orfeo» de Claudio Monteverdi dans le rôle d'Eurydice et sous la direction de son père, Jordi Savall. Cet opéra est enregistré en DVD par la BBC et opus arte. La critique loue le spectacle comme l'une des plus belles et magiques versions de l'Orfeo.

En 2002 encore, elle interprète le rôle de Casilda dans l'Opéra «Arianna» un pasticcio de Haendel au Teatre Scala de Bâle, participe au spectacle «Sueños y Folías» en tant que chanteuse et harpiste au Teatro Liceo de Salamanca et chante «Celos aún del ayre matan», un opéra de Juan Hidalgo à l'Auditorium de Barcelone et au Konzerthaus de Vienne.

À partir de 1997, elle collabore aux concerts et enregistrements d'HespèrionXXI, et grave son premier

disque, où elle accompagne sa mère à la harpe, «Tonos Humanos» de José Marin (Alia Vox) qui obtient le «Diapason d'or».

Elle participe à de nombreux enregistrements d'Alia Vox en tant que chanteuse et harpiste. Parmi les dernières nouveautés, on trouve «Don Quijote» qui a reçu le prix à l'unanimité du «Record of the year» (Midem Classical Awards 2006), le premier disque en famille «Du temps et de l'instant» nommé finaliste au prix de la musique de la SGAE en 2005 et «Lux Feminae» la dernière nouveauté de Montserrat Figueras.

Parallèlement, elle participe aussi à d'autres groupes comme Mala Punica «Helas Avril» (ERATO), Ricercar Consort «Sopra la Rosa» (MIRARE) avec Rolf Lislevand «Alfabeto» (NAÏVE), avec Pedro Estevan «El aroma del tiempo» (GLOSSA), Desiderio «Jouissance vous donneray» (AELUS), chantant comme soliste les Vêpres de Monteverdi avec LA FENICE. En 2004, elle chante lors du concert dédié à M.A. Charpentier à Versailles, enregistré par MEZZO et «Membra Jesu» de Buxtehude à Graz (Autriche).

Arianna Savall se produit en Europe, Scandinavie, aux États-Unis, en Amérique du Sud, en Australie, au Japon, en Nouvelle-Zélande et en Israël.

Sa passion pour la musique ancienne et pour l'improvisation la mène à l'autre extrême : la musique contemporaine, où elle a commencé une collaboration intense avec le compositeur suisse Conrad Steinmann sur la reconstruction de la musique grecque antique et les poèmes de Safo. Fruit de ce travail, le disque fut très apprécié par la critique «Melpomen» (HARMONIA MUNDI).

Autre travail expérimental, le dernier disque de Rolf Lislevand «Nuove musiche» (ECM2006) auquel Arianna Savall Figueras participe en tant que chanteuse et harpiste.

En juin 2006, elle a interprété en tant que chanteuse l'œuvre pour soprano et nouveaux instruments modernes de la compositrice estonienne Helena Tulve (1972) «Lijnen» à Tallin et qu'elle a enregistré aussi pour ECM avec le groupe Nyrd Ensemble sous la direction d'Olari Elts.

Son parcours en tant que chanteuse et harpiste se retrouve dans son premier disque en solitaire «Bella Terra» (ALIA VOX) où elle interprète ses compositions dans de nombreux festivals avec son ensemble, dont le festival de world music «Sfinks» (Belgique 2004) et le «Stimmenfestspiele» (Suisse, 2005). Chanter tout en s'accompagnant à la harpe est une tradition ancestrale qu'Arianna Savall Figueras récupère grâce à la musique ancienne et à la nouvelle création musicale.

Ferran Savall

Né à Bâle en 1979, fils de Montserrat Figueras et Jordi Savall, Ferran Savall est en contact quotidien dès ses premières années avec l'ambiance musicale créée par l'étude, les répétitions et les concerts qui ont lieu au sein de sa famille. Dès l'âge de 7 ans commence sa formation musicale, il travaille le violon et le piano, complétée ensuite par des études de chant, de guitare et plus tard, de luth, de théorbe et de guitare baroque.

A l'âge de 15 ans, il entame des études de guitare à l'École Luthier avec Xavier Coll. Parallèlement, afin de se former à l'interprétation des instruments anciens et à la réalisation de la basse continue, il suit des cours particuliers auprès de Rolf Lislevand, dont il est toujours aujourd'hui l'élève.

Depuis l'année 2000, il travaille le chant moderne et poursuit ses études de chant avec Dolors Aldea et Petter Johansen. Au cours des années 2001, 2002 et 2003, il a étudié les instruments anciens à l'Escola Superior de Música de Catalunya avec Xavier Díaz-Latorre. Il a travaillé plusieurs fois avec Andrew Lawrence-King dans le cadre du Stage « Musica Antiga a Catalunya » de St. Feliu de Guixols.

Ferran est toujours à la recherche de la voix naturelle avec une approche autodidacte. Les caractéristiques les plus évidentes de sa façon de chanter sont la spontanéité et l'improvisation : sa musique est le résultat de l'instant et de l'émotion juste, de sa façon d'être et des ressources dont il dispose dans le moment précis. Il bâtit donc, son univers musical avec une approche toujours présente face à l'actuel et où la spontanéité cherche à être unique et irremplaçable.

Il participe à divers festivals de musique classique et ancienne en tant que membre d'un quatuor de jeunes musiciens. Depuis l'année 2001, il chante avec l'ensemble ZonAzul, divers styles musicaux comme le Funk, le Blues, le Soul, le Jazz et le «Flamenco fusión». Il aime se produire dans divers clubs de jazz de Barcelone. En 2002 il a participé à l'ensemble vocal dirigé par Bobby MacFerrin au Festival de Jazz de Vitoria.

Il a joué avec Jordi Savall et Montserrat Figueras lors de plusieurs concerts en Allemagne, France,

Italie, Pologne, Autriche, Norvège, Belgique, Colombie, Corée, Japon et aux États-Unis. Il a participé à l'album de famille "Du Temps et de l'Instant". Actuellement, il prépare son premier CD en solo accompagné de Mario Mas à la guitare, qui sera publié prochainement par ALIA VOX.

David Mayoral

David Mayoral consacre la plupart de ses activités avec des ensembles de musique médiévale, renaissance et baroque (Eduardo Paniagua, Begoña Olavide, L'Arpeggiata, Ensemble L'Amoroso) avec lesquels, il se produit en Espagne et aussi dans de nombreux pays (Festival de Musiques Sacrées au Maroc, *Instituto Cervantes* à Beyrouth Israël, Cuba, Brésil etc...)

Dans le domaine des musiques ethniques et de fusion, il se produit parmi d'autres ensembles avec Luis Delgado, avec qui il a enregistré le disque «Tanger», Albaraka et avec le Ballet Flamenco de Joaquín Ruiz.

Il est membre du quartet du pianiste Javier Coble, dans lequel le Flamenco se mêle à la musique de Jazz. Il collabore aussi avec Radio Tarifa. Récemment il a réalisé une tournée aux Pays Bas avec la compagnie de danse espagnole « *De Lunares Danza* ».

Il forme avec Serguei Sapritchef et Andrés Cisneros le trio Transit. Cet ensemble se produit lors de nombreux concerts pédagogiques dans la *Comunidad de Madrid*.

David Mayoral a participé à des enregistrements discographiques tels que : Cantos de Sefarad, Ibn-Arabi, Bestiario, Cantigas de Sta María de Atocha (Sello Pneuma), Fuenllana (Glosa), Passion for Percussion, La Música del Antiguo Egipto (N.A. Recordings), Al-son (Mudéjar), etc..